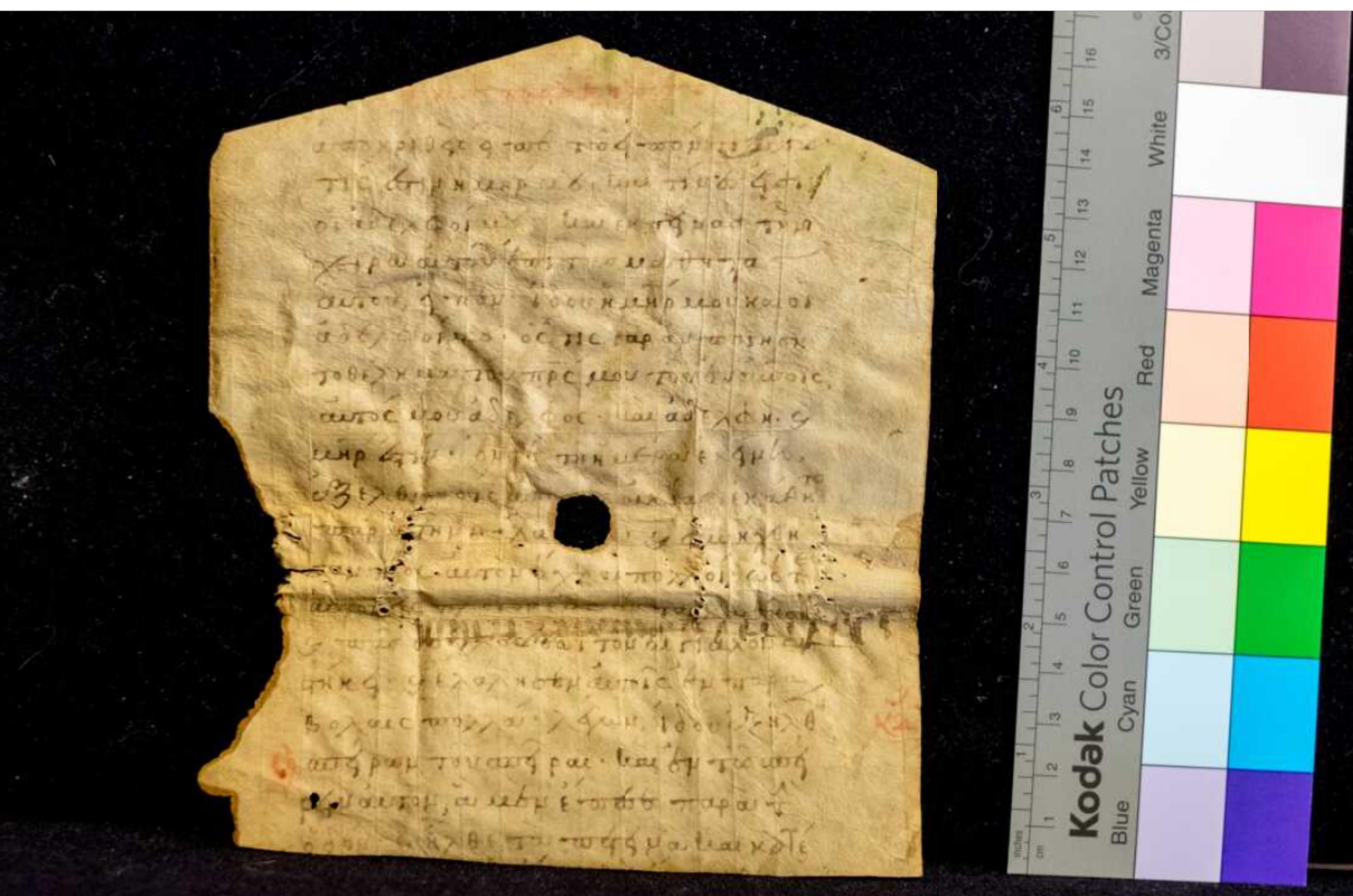


A Comprehensive Image-Based Digital Edition Using CEX: A fragment of the Gospel of Matthew

Janey Capers Newland, Emmett Baumgarten, Gunner Hedden, De'Sean Markley, Jeffrey Rein, Brienna DiPietro

MSS2017091 Recto



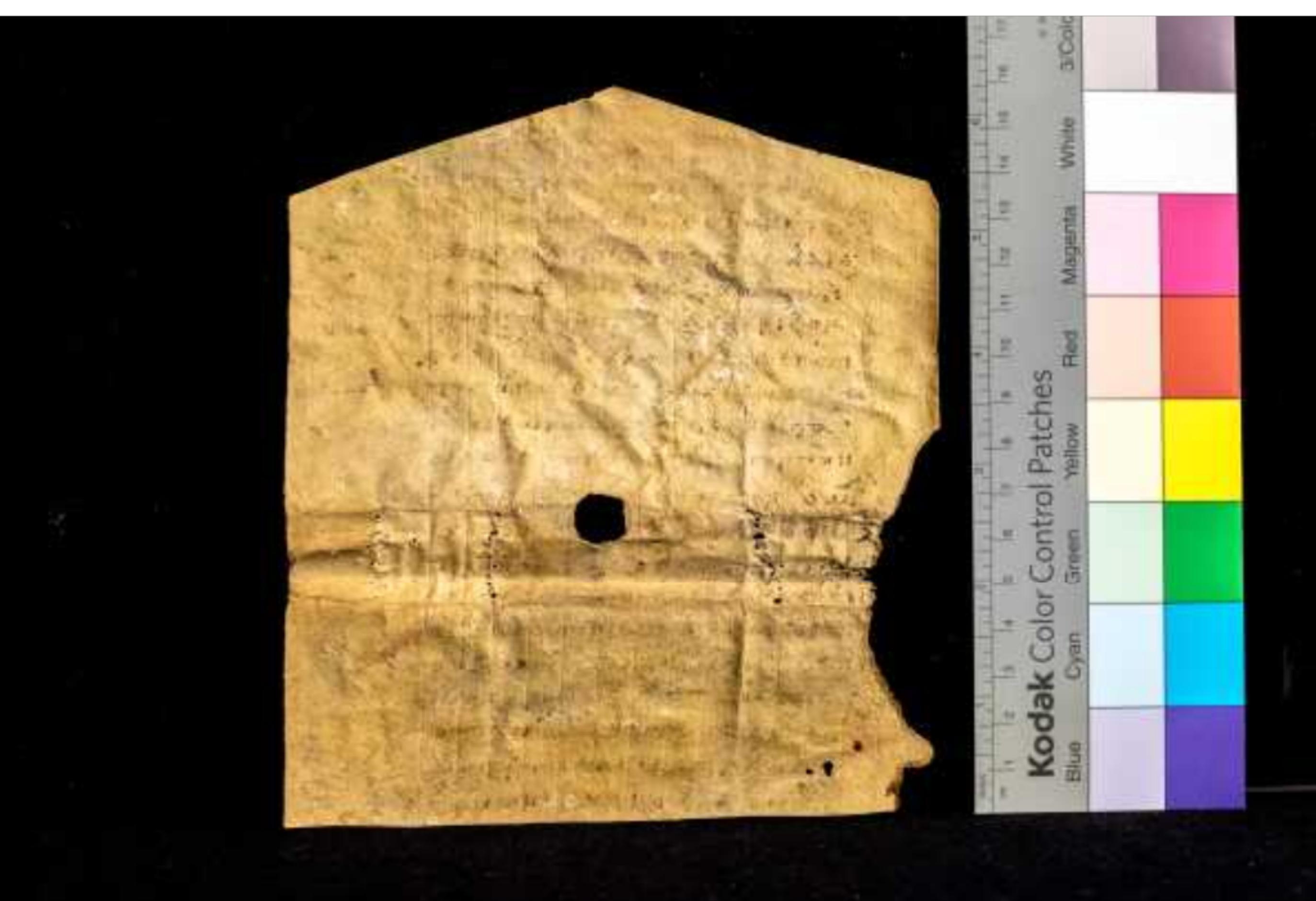
Recto Transcription

- 12.48: ἀποκριθεὶς εἶπε τῷ εἰποντι αὐτῷ· Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου· καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου·
12.49: καὶ ἔκτείνας τὴν χειρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν· Ἰδου ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου·
12.50: ὅστις γάρ ἂν ποιησῃ τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς, αὐτός μου ἀδελφὸς· καὶ ἀδελφὴ· καὶ μήτηρ ἐστίν.
13.1: Ἐν δὲ τὴν ἡμέρα ἐκείνη, ἔξελθὼν ὁ Ισ ἀπὸ οἰκίας, ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλα·
13.2: καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί· ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει·
13.3: καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς πολλά· λέγων, Ἰδου ἔξιλθεν σπείρων τοῦ σπεῖραι·
13.4: καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν, ἢ μὲν ἔπεσε παρὰ τὴν ὁδόν· καὶ ἦλθε τὰ πετεινὰ καὶ κατέ

Recto Translation

- 12.48: giving an answer, he spoke saying to him, "Who is my mother? And who are my brothers?"
12.49: and extending his hand towards his disciples, he said, "Behold my mother and my brothers."
12.50: for whoever may do the will of my father in heaven, he is my brother; and sister. and is mother."
13.1: and on that day, Jesus having gone from the house, was sitting by the sea.
13.2: and many crowds were gathered together before him. Because of this stepping into the boat he sat and the whole crowd had stood on the shore.
13.3: and he spoke many things to them in parables; saying, "Behold, the one sowing went to begin to sow
13.4: and to sow them, on the one hand, he threw them along the road. The birds came and

MSS2017091 Verso



Verso Transcription

- 13.5: ἐπὶ τὰ πετρώδη ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς,
13.6: ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματί σθη καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ρίζαν ἐξηράνθη.
13.7: ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ τα ἀκανθαι καὶ ἔπνιξαν αὐτά.
13.8: ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπόν, ὃ μὲν ἐκατὸν ὃ δὲ ἔξήκοντα δὲ τριάκοντα.
13.9: ὁ ἔχων ὡτα ἀκουέτω.
13.10: Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν αὐτῷ· Διὰ τί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς·
13.11: ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· Ὅτι ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν· ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται.

Textual Variation (Recto)

- High stops instead of periods
12.48 εἰπόντι instead of λέγοντι
13.1 add δε Abbreviation for Jesusadd ἀπο
13.3 word order change with πολλα σπειραι instead of σπειρειν
13.4 ḥλθε instead of ἐλθόντα add και

This fragment of Matthew features several textual variants. Even in this short passage there are orthographic differences, high stops and commas used as the primary forms of punctuation, and changes in accentuation. There are two tense changes, one of which replaces the historical present (λέγοντι) with an aorist verb (εἰπόντι). The other tense change relates to an infinitive. At Matthew 13.3, in most critical editions, there two present infinitives; on this fragment, the first present infinitive (σπείρειν) changes into an aorist infinitive (σπεῖραι) despite the second remaining present. As such, we should read the first infinitive as an ingressive aorist. Later, a finite verb (ἡλθε) is put where there was previously a participle (ἐλθόντα). Chapter 13 verse 3 also contains changes in word order. All of these differences are found on a single side of the manuscript.